

droguecanne

caler	gömma
cesser	upphöra, sluta
doté de	begåvad med
en cachette	i smyg, gömställe
inédit	outgiven, sensationnel
suffire	räcka
détourner l'attention de	ta bort uppmärksamheten från
une canne	en käpp
rendre	ge tillbaka, göra
suspiceux	misstänksam
le dossier	utredning, här : brotts historia
chargé	fullastad
allure	sätt, gång, utseende
débonnaire	godhjärtad
nul ne le sait	ingen vet det
découvrir	upptäcka
intérieur	innerdel
revente	återförsäljning
délit	mindre brott
d'autant plus	desto mer som
être pris la main dans le sac	bli tagen på bar gärning
un récidiviste	en återfallsförbrytare
un fait	en faktauppgift, händelse
similaire	liknande
le moins qu'on puisse dire	det minsta man kan säga
domicile	bostad
dissimuler	gömma
placard	skåp
arrosoir	vattenkanna
septuagénaire	70-åring
plaider coupable	plådera skyldig
se rétracter	ändra sig, ta tillbaka något man sagt
Saint-Esprit	Den Heliga Anden
cour	rätt, hov
saisir	beslagta, ta
liquide	flytande, cash
tendant	tenderandes att
attester	skriftligt intyga
bel et bien	verkligen
devenir	bli
bracelet électronique	fotboja
également	även, också
frais	avgifter
amende	bot, bötesbelopp
charitable	välgörenhets-
en égard à	i förhållande till, med tanke på
avoir le toupet de	våga göra något
ignorer	inte veta om
tenter de	försöka att
bon samaritain	god samarit
maintenir	hålla fast, hålla kvar
hors de	utom, utanför
portée	räckhåll
convaincre – conviction	övertyga – övertygelse
un prévenu	en åtalad
alimenter	ge näring åt
obtenir	få, erhålla
greffière	justitiesekreterare
octogénaire	80-åring
au pire	det värsta

1. à quelle heure Albert Naycock est-il arrêté ce jour-là ? il a été arrêté à 11 heures du matin	hur dags är Albert Naycock stoppad/arresterad den där dagen ? han blev stoppad/arresterad klockan 11 på förmiddagen
2. pourquoi la police l'a-t-elle arrêté ? pourquoi la police a-t-elle eu des soupçons ? la police l'a arrêté parce qu'il marchait avec une canne (et qu'il marchait habituellement sans aide)	varför stoppade/arresterade polisen honom ? varför hade polisen fattat misstankar? polisen stoppade/arresterade honom därför att han gick med en käpp (och för att han gick vanligen utan hjälp)
3. la police le connaît ? oui, c'est un grand récidiviste oui, il a déjà été arrêté pour des faits similaires	känner polisen till honom ? ja, det är en stor återfallsförbrytare ja, han har redan blivit arresterad för liknande saker
4. une grande surprise attend la police ; laquelle ?	en stor överraskning väntar polisen ; vilken ?
les policiers découvrent de la drogue dans la canne	poliserna upptäcker droger i käppen
5. quelle est la valeur des drogues ?	vad är värdet av drogerna ?
la drogue vaut 835 euros la valeur est de 835 euros	drogen (drogerna) är värda 835 euro värdet är på 835 euro
6. expliquez « il a été pris la main dans le sac » la police/on voit que quelqu'un commet un crime	förklara uttrycket « bli tagen med handen i påsen/väskan » polisen/man ser att någon begår ett brott
7. que s'est-il passé en 2008 ? il a déjà été arrêté pour le même crime/délit	vad hände 2008 ? han har redan blivit arresterad för samma brott/förseelse
8. où avait-il caché de la drogue ? il avait caché des drogues dans un placard de la cuisine, dans un œuf en chocolat et dans un arrosoir	var hade han gömt droger ? han hade gömt droger i ett köksskåp, i ett ägg av choklad och i en vattenkanna
9. d'abord il plaide coupable, pourquoi ? il essaie de dire que quelqu'un a caché la drogue chez lui, peut-être le Saint Esprit	först pläderar han skyldig, varför ? han försöker att säga att någon har gömt drogen hos honom, kanske den Helige Anden ?
10. quelle découverte renforce les soupçons envers lui ? la police a découvert plus de 1650 euros en liquide chez lui	vilken upptäckt styrker (förstärker) misstankarna mot honom ? polisen upptäckte mer än 1650 euro i kontanter hos honom
11. à quelle peine a-t-il été condamné ? le tribunal l'a condamné à porter un bracelet électronique et de rester de 6 heures du soir à 6 heures du matin chez lui pendant 6 mois et à 70 euros d'amende	till vilket straff blev han dömd ? domstolen dömd honom till att bära ett elektroniskt armband (alltså fotboja) och att stanna hemma från 6 på kvällen till klockan 6 på morgonen under 6 månader och att betala 70 euro i böter
12. quel est le record qu'il bat ? il devient le porteur de bracelet électronique le plus âgé de la région	vilket rekord slår han ? han blir den äldsta bäraren av elektroniskt armband i regionen
13. c'est une condamnation sévère ? pourquoi ? non, pas très sévère peut-être à cause de son âge ou parce qu'on ne croyait pas qu'il ose recommencer	är det en hård dom ? (sträng), varför? nej inte hård (sträng) kanske på grund av hans ålder eller därför att man inte trodde att han skulle våga börja om igen
14. quand il est de nouveau arrêté, qu'est-ce qu'il tente de faire ? il tente de se faire passer pour un bon samaritain	när han blir stoppad/arresterad på nytt, vad försöker han att göra ? han försöker att se ut att vara som en god samarit
15. comment essaie-t-il de se défendre ? pourquoi selon son avocat transportait-il de la drogue ? il essaie de dire qu'il voulait aider un ami de sortir de l'addiction aux drogues en les cachant chez lui	hur försöker han att försvara sig ? varför, enligt hans advokat, transporterade han droger? han försöker att säga att han ville hjälpa en kompis att komma ur drogberoendet genom att gömma dem hos sig
16. mais qu'en pense la Cour ? la Cour ne le croit pas	men vad anser/tycker rätten ? domstolen/rätten tror honom inte
17. pourquoi est-ce qu'on le croit pas ? on croit qu'il va plutôt vendre la drogue et en échange avoir un peu d'argent	varför tror man inte på honom ? man tror att han skall snarare sälja drogen och i utbyte få lite pengar
18. qu'est-ce qu'il risque ? il risque au mieux du travail à l'intérêt général et au pire de la prison	vad riskerar han ? han riskerar i bästa fall arbete i allmänt intresse (dvs samhällstjänst) och i värsta fall fängelse

LE DEALER DE 81 ANS CACHAIT LA DROGUE DANS SA CANNES

C'est le plus vieux dealer d'heroine du Royaume-Uni. Doté d'une longue expérience, il n'a cessé de multiplier les cartouches pour le moins inédites. Mais cela n'aura pas suffi pour détourner l'attention des policiers qui l'ont arrêté...

Ce jour-là, quand Albert Maycock est arrêté par la police, il est 11 heures du matin, et il se promène avec une canne. Est-ce ce nouvel élément qui aurait rendu les policiers suspicieux, eux qui connaissent sans doute parfaitement le dossier plutôt chargé du grand-père à l'allure débonnaire, et qui l'auraient toujours vu marcher sans aide jusque-là ? Nul ne le sait. Toujours est-il qu'en examinant la canne en question, les policiers vont avoir la surprise de découvrir... 738 grammes d'heroine à l'intérieur (une quantité qui, à la revente, vaut environ 835 euros). Un délit d'autant plus grave que ce n'est pas la première fois que l'homme est pris la main dans le sac...

Un récidiviste !

En effet, en 2008, alors qu'il avait soixante-douze ans, Albert Maycock avait déjà été arrêté pour des faits similaires : en tout, on avait retrouvé pas moins de 24 grammes de crack à son domicile ! Et le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il avait fait preuve d'une grande créativité pour dissimuler cette drogue : si une patte se trouvait dans le pla-

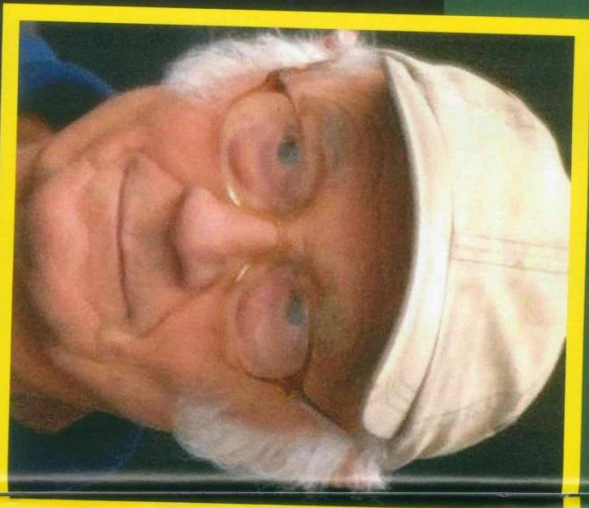
card de la cuisine, les policiers en ont également retrouvé dans un arrosoir et même... à l'intérieur d'un œuf en chocolat ! (Il est heureux qu'aucun enfant ne soit tombé sur cet œuf-là...)

Confondu par ses bénéfices

A l'époque, le dealer septuagénaire avait commencé par plaider coupable, pour ensuite se rétracter en expliquant qu'il n'avait plaidé coupable que parce que la drogue avait été retrouvée sur sa propriété – où elle serait donc arrivée par l'opération du Saint-Esprit ? Une défense qui aurait peut-être pu fonctionner si la cour n'avait également saisi plus de 1 650 euros en liquide chez lui, tendant à attester la thèse qu'il revendait bel et bien la drogue qu'il ne savait pas qu'il avait...

Un premier record

Condamné par le tribunal à rester à son domicile de six heures du soir à six heures du matin pendant six mois, Albert Maycock établit alors un premier record en devenant le porteur de bracelet électronique le plus âgé de la région. Il est également condamné à payer 70 euros de frais de jus-

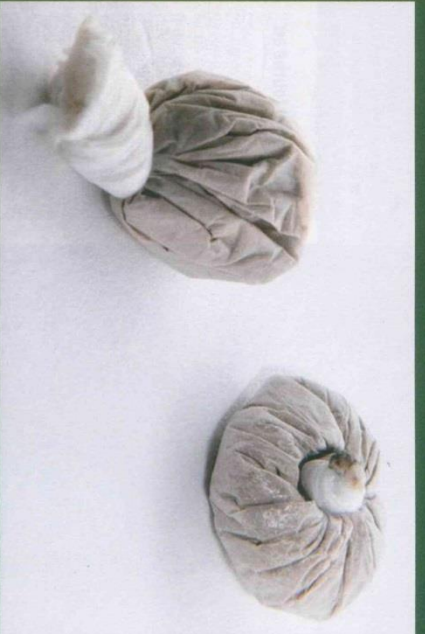
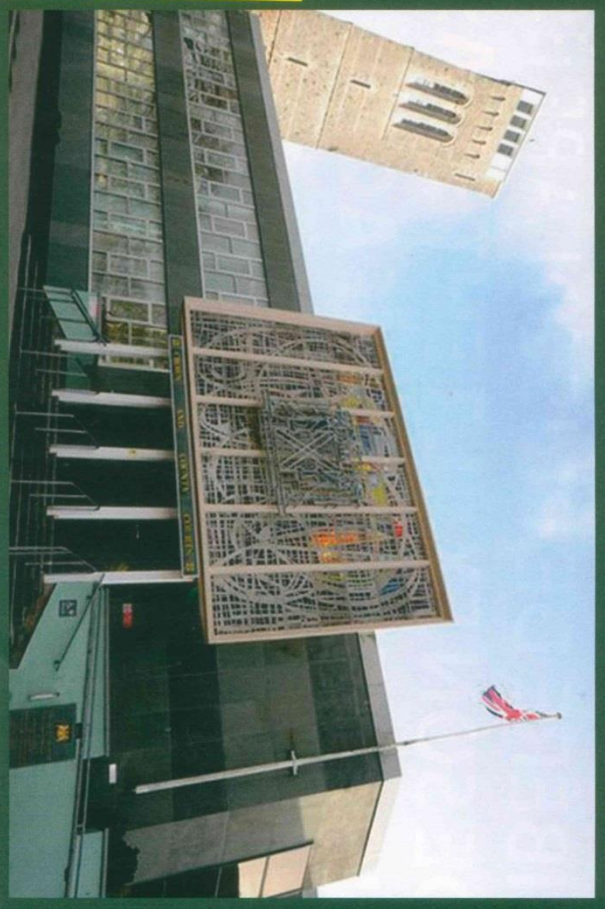


tiée – une amende bien châtible au regard de la gravité des faits, peut-être en regard à son âge... Et surtout parce que ni la police, ni la justice ne pensaient qu'il aurait le temps de recommencer à dealer !

Une fois, pas deux...

Alors, quand le dealer récidiviste se retrouve de nouveau devant la cour pour des faits pour lesquels il a déjà été condamné, il ne va pas chercher à faire croire qu'il ignore ce qui se trouvait dans sa canne –, mais tenter de

se faire passer pour un bon samaritain. Comme son avocat Nick Lewin l'affirme avec conviction, non, il ne transportait pas cette drogue pour la revendre, mais simplement pour la maintenir hors de portée d'un membre de sa famille, dont il tenait de régler l'addiction ! Encore une fois, la drogue aurait donc été en sa possession, mais pas sa propriété. La cour aurait peut-être pu se laisser convaincre si c'était la première fois qu'elle rencontrait le suspect, mais là, elle reste très dubitative...



Il lui paraît plus probable que le prévenu ait encore une fois menti, et qu'il souhaitait alimenter l'addiction dudit membre de la famille plutôt que de la réguler, comptant bien obtenir un paiement en échange de ses « bons et loyaux » services.

Il risque la prison

Comme la greffière Jane Rowley va l'expliquer à l'octogénaire, cette fois-ci les choses risquent de ne pas être si simples : « Vous avez plaidé coupable pour un délit grave, vous ne l'avez pas fait sans rai-

sons. Le juge des peines considérera toutes les options possibles quand l'affaire lui sera présentée. » Et d'ajouter qu'il risquait, au mieux des travaux d'intérêt général, au pire une peine de prison...

